

Citizenship Language Pack For Migrants in Europe - Extended

FRANÇAIS

Cours multimédia de langue et de culture pour migrants

Niveau A2

Pour communiquer en France dans la vie de tous les jours

Dialogue 17 : à la préfecture

Ce projet a été financé avec le soutien de la Commission européenne.

Cette publication n'engage que son auteur et la Commission n'est pas responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qui y sont contenues.

Retrouvez les vidéos L-pack ici : <https://www.youtube.com/user/L2pack/playlists>

Veillez noter que les vidéos sont stockées sur la chaîne L-Pack de YouTube et que chaque vidéo est disponible en quatre versions :

Version A – vidéo sans sous-titres

Version B – vidéo avec sous-titres

Version C – vidéo avec sous-titres et audio d'un seul des personnages (pour pratiquer votre prononciation)

Version D – vidéo sans sous-titres et avec l'audio d'un seul des personnages (pour pratiquer votre prononciation)

Les autorités

Dialogue 17 : à la préfecture

Lien vers les vidéos :

[vidéo a](#)

[vidéo b](#)

[vidéo c](#)

[vidéo d](#)



résumé du dialogue

Cette vidéo montre une conversation entre Samir et un agent de la préfecture.

Samir désire avoir des renseignements sur le renouvellement de sa carte de séjour.

l'agent lui donne alors toutes les informations.

Samir doit faire attention car sa carte de séjour arrive à expiration et il risque une amende s'il ne dépose pas sa demande à temps.

Dialogue 17 : à la préfecture

Lien vers la vidéo :

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLAHmRvsK0yq209Y72VNzHRKAPgZF48Gv2>



Conversation face à face

Situation : Samir se rend à la préfecture pour savoir comment renouveler son permis de séjour.

Personnages : Samir (un immigré), un agent de la préfecture

Agent administratif : Bonjour. Je vous écoute.

Samir: Bonjour, mon nom est Samir Youssef. Je souhaite avoir des informations sur le renouvellement du permis de séjour. J'ai une carte de séjour de six mois qui arrive à terme dans deux mois et demi.

Agent administratif : D'accord. N'oubliez pas de soumettre la demande de renouvellement au moins soixante jours avant la date d'expiration.

Samir: Oui ... bien sûr, deux semaines passent vite.

Agent administratif : Bien sûr. Il n'est pas encore trop tard, mais vous ne devriez pas perdre votre temps.

Samir: OK, alors, que dois-je faire?

Agent administratif: À la demande de renouvellement du permis de séjour vous devez joindre votre carte de séjour arrivant à échéance, les indications sur votre état civil et, si nécessaire, ceux de votre conjoint et de vos enfants à charge, un justificatif de domicile, et 3 photos. Il faudra ensuite régler un timbre fiscal de 19 € ainsi que la taxe qui varie selon la carte. Ne soyez pas en retard sinon vous aurez une amende.

Samir: Ah bon, et de quel montant est cette amende ?

Agent administratif : Attention : si vous ne présentez pas votre titre lors du renouvellement, la taxe de renouvellement est majorée de 16 €. Pour une demande déposée hors délai, vous devrez payer aussi un droit de visa de régularisation de 180 €.

Samir: Oh, mon Dieu. Autre chose ?

Agent administratif : Il vous faudra juste revenir à la préfecture avec tous les documents nécessaires et attendre qu'on vous contacte pour que vous veniez chercher votre nouveau titre de séjour.

Samir: Très bien, merci pour tous ces renseignements

Agent administratif : je vous en prie, monsieur, au revoir.

Compréhension orale et expression écrite

Exercice 1.

Complétez le texte à trous résumant le déroulement de la procédure du renouvellement de titre. N'oubliez pas de conjuguer les verbes au temps qui convient.

| | | | | | |
|--------------|----------------|---------|--------------|-------------|--------------|
| obtenir | renouvellement | surtout | confirmation | falloir | justificatif |
| visa | justifier | | En général | convocation | renouveler |
| consulter | besoin | | titre | passport | préfecture |
| téléchargera | effectuer | | remplira | se rendre | |

Samir _____ au bureau des étrangers de la _____ de police de son quartier. Il a _____ de quelques renseignements sur le _____ de son de séjour. Il a un _____ d'étudiant et le titre n'est pas _____ systématiquement. Il faut _____ une demande de renouvellement chaque année. Pour cela, Il doit d'abord _____ le site de la préfecture afin d'_____ un rendez-vous. Il doit _____ penser à imprimer la _____ de la date et l'heure du rendez-vous pour le _____. Ensuite, il _____ un formulaire et le _____ chez lui. Il _____ l'apporter avec les documents administratifs qu'on lui aura demandés. _____, il faut un _____ domicile, son _____, son titre de séjour, la _____ et le formulaire.

Grammaire

Exercice 2.

Mettez chaque verbe à la forme impérative et faites une phrase qui rapporte un conseil ou un ordre.

Exemple : oublier → Oubliez ce que je vous ai dit tout à l'heure.

1. Fermer → _____

-
2. Noter → _____
 3. Prendre → _____
 4. Ajouter → _____
 5. se renseigner → _____
 6. finir → _____
 7. conduire → _____
 8. demander → _____
 9. prévenir → _____
 10. boire → _____

Exercice 3.

Mettez à la négation les phrases que vous avez faites dans l'exercice précédent.

Exemple : oublier → Oubliez ce que je vous ai dit tout à l'heure. (Exercice 2.)

A la négation : N'oubliez pas ce que je vous ai dit tout à l'heure.

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.

GRAMMAIRE

Interrogatif

Dans le dialogue, vous entendrez Maria poser des questions au bureau des étrangers à la préfecture. Elle utilise une forme formelle d'inverser le sujet et le verbe comme « Puis-je... ? », « Ai-je... ? » ou « Dois-je... ? ». C'est une formalité qui se perd et de plus en plus on pose des questions sans faire cette inversion : « Je peux... ? », « J'ai... ? » ou « Je dois... ? » sans oublier de monter l'intonation à la fin de la phrase pour indiquer à l'interlocuteur que c'est une question.

Exercice

Formulez les questions en inversant le sujet et le verbe (verbe-sujet... ?) selon les demandes que vous souhaitez effectuer.

1. Vous frappez à la porte d'un bureau et il n'y a pas de réponse. Vous poussez la porte et vous demandez si vous pouvez entrer.
2. Votre supérieur vous demande une tâche à faire mais n'avez pas encore fini d'autres, demandez s'il faut la faire tout de suite.
3. Votre supérieur vous demande une tâche à faire mais vous n'avez pas encore fini d'autres, demandez si vous pouvez la faire un peu plus tard.
4. Vous voulez effectuer un virement et vous demandez à votre conseiller de la banque si vous avez la possibilité de le faire en ligne.
5. Vous devez préparer des documents administratifs pour un rendez-vous au Pôle-emploi et vous n'êtes pas sûr si c'est nécessaire d'apporter votre passeport.

EN FRANCE

Bureau des étrangers

Dans la majorité des cas, vous arrivez en France muni d'un visa de long séjour en tant que touriste, ou un visa d'étudiant que vous avez obtenu dans votre pays. Ce visa n'a pas suffisamment de valeur pour vivre en France plus d'un an. Il faut donc aller à la préfecture de police gouvernementale de votre quartier pour demander la procédure. Comptez au moins 4 mois à partir du moment où vous auriez déposé votre dossier de demande jusqu'à ce que vous obtenez votre titre de séjour et commencez la démarche avant 6 mois l'expiration de votre visa.

ETUDIANT

Les Européens (UE, EEE, Suisse) ne sont pas tenus de détenir un titre de séjour (voir la liste des pays européens dans "Informations pratiques").

Pour les étudiants originaires de ces pays, la prise de rendez-vous n'est donc obligatoire que s'ils souhaitent néanmoins bénéficier du renouvellement de leur titre de séjour.

Toutefois, si vous êtes ressortissant de Bulgarie, de Croatie ou de Roumanie et si vous souhaitez exercer une activité professionnelle à titre accessoire, vous êtes tenu de détenir un titre de séjour.

Si vous êtes étudiant d'une autre nationalité, vous êtes également tenu de détenir un titre de séjour.

VOUS ÊTES MUNI(E) D'UN VISA LONG SÉJOUR VALANT TITRE DE SÉJOUR MENTION "ÉTUDIANT" POUR UN PREMIER SÉJOUR EN FRANCE (ART. R. 311-3-6°)

SI VOUS N'HABITEZ PAS À PARIS :

Vous devez appliquer la procédure indiquée par le consulat de France avant votre départ et envoyer votre dossier complet à l'antenne de l'Office Français de l'Immigration et de l'Intégration (OFII) dont relève votre domicile.

SI VOUS HABITEZ PARIS :

Vous avez un passeport et un visa.

Les services du consulat de France de votre pays d'origine ont apposé un visa sur votre passeport. Dans les trois mois de votre arrivée en France, il vous faut obtenir de l'OFII la validation de ce visa pour qu'il ait valeur de titre de séjour. La validation se matérialisera par une vignette apposée par l'OFII sur votre passeport.

Attention : si vous êtes un étudiant algérien, cette procédure ne vous est pas applicable. Vous devez dans les deux mois de votre entrée en France vous présenter à la préfecture de police pour obtenir une carte de résident algérien.

Office Français de l'Immigration et de l'Intégration (OFII)

48 rue de la Roquette
75011 Paris
Métro : Bastille

Pendant la rentrée universitaire, du 16 septembre au 22 novembre 2013, au centre provisoire de réception des étudiants étrangers ouvert à la Cité Internationale Universitaire de Paris. **(C'est plutôt pratique si vous êtes boursier et si vous résidez à la Cité ou si vous demeurez au sud de Paris)*

Cité internationale universitaire de Paris

Maison internationale
17, boulevard Jourdan
75014 Paris
RER B ou T3 (tramway) : Cité Universitaire
lundi – jeudi de 9h00 à 16h30
vendredi de 9h00 à 16h00

En-dehors de la période de la rentrée universitaire, au centre de réception des étudiants étrangers.

Centre de réception des étudiants étrangers

92, bd Ney
75018 Paris
Métro : Porte de Clignancourt – Ligne 4
lundi – jeudi de 8h35 à 16h30
vendredi de 8h35 à 16h00

Pour contacter...

Cellule des Renseignements téléphoniques :

01 58 80 80 58

du lundi au vendredi de 9h à 16h

Pour une demande de changement de statut (d'étudiant à salarié)

du lundi au vendredi, l'après-midi de 13h30 à 16h00

<http://www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr/Demarches/Particulier/Ressortissants-etrangers/Titre-de-sejour/Etudiant>

Pour d'autres cas, consultez le site indiqué ci-dessous et cliquez sur le cas qui vous correspond pour obtenir plus d'informations.

Les cas possibles...

Vous êtes ressortissant communautaire (hors Croates)

Vous êtes ressortissant croate

Vous êtes étudiant

Vous êtes salarié ou travailleur temporaire

Vous êtes commerçant

Vous êtes membre de famille d'un ressortissant communautaire

Vous êtes muni d'un visa long séjour valant titre de séjour

Vous êtes muni d'un autre visa de long séjour

Vous êtes étudiant algérien ou muni d'un visa concours-études

Vous êtes commerçant

Vous êtes Salarié en mission

Vous disposez d'un visa long séjour « Carte bleue européenne »

Vous êtes Scientifique-chercheur

Vous disposez d'un visa long séjour « compétences et talents »
Vous êtes Algérien (hors étudiant et commerçant)
Vous appartenez à une autre catégorie
Vous venez en France pour effectuer un stage (dans le cadre d'une formation ou en tant que salarié d'une entreprise établie à l'étranger)
Vous sollicitez une carte de séjour temporaire ou un certificat de résidence pour Algérien mention « Vie privée et familiale » délivrés de plein droit
Vous détenez une carte de Résident de longue durée – CE délivrée par un autre Etat de l'Union européenne
Vous détenez une carte bleue européenne délivrée par un autre État de l'Union européenne
Vous demandez l'asile

<http://www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr/Demarches/Particulier/Ressortissants-etrangers/Titre-de-sejour/Vous-venez-d-arriver-en-France>

Pour un renouvellement de titre de séjour ou autre, consultez cette page :

<http://www.prefecturedepolice.interieur.gouv.fr/Demarches/Particulier/Ressortissants-etrangers/Titre-de-sejour/Etudiant>

VOCABULAIRE

Exercice

Associez les termes qui sont synonyme.

| | |
|--------------------------------|---|
| avoir rendez-vous | signaler à quelqu'un |
| un entretien | des plaisanteries |
| être en contact avec quelqu'un | tenir parole |
| complimenter | des informations |
| discuter | des injures |
| se renseigner | retenu |
| des renseignements | donner de suite les informations sur... |
| inutile | réclamer |
| des insultes | des jours libres |
| soutenir quelqu'un | valider |
| accepté | pas nécessaire |
| porter plaintes | fixer un rendez-vous |
| tenir au courant de... | débattre |
| promettre | féliciter |
| prévenir quelqu'un | communiquer avec quelqu'un |
| des blagues | une entrevue |
| des disponibilités | s'informer |
| recommander | appuyer |
| fournir | convaincre quelqu'un |
| confirmer | souligner |
| échanger | conseiller |
| insister | donner |
| persuader quelqu'un | partager |

Corrigé

Exercice 1.

Complétez le texte à trous résumant le déroulement de la procédure du renouvellement de titre. N'oubliez pas de conjuguer les verbes au temps qui convient.

Samir se rend au bureau des étrangers de la préfecture de police de son quartier. Il a besoin de quelques renseignements sur le renouvellement de son titre de séjour. Il a un visa d'étudiant et le titre n'est pas renouvelé systématiquement. Il faut effectuer une demande de renouvellement chaque année. Pour cela, Il doit d'abord consulter le site de la préfecture afin d'obtenir un rendez-vous. Il doit surtout penser à imprimer la confirmation de la date et l'heure du rendez-vous pour le justifier. Ensuite, il téléchargera un formulaire et le remplira chez lui. Il faudra l'apporter avec les documents administratifs qu'on lui aura demandés. En général, il faut un justificatif domicile, son passport, son titre de séjour, la convocation et le formulaire.

Grammaire

Exercice 2.

Mettez chaque verbe à la forme impérative et faites une phrase qui rapporte un conseil ou un ordre.

Exemple : oublier Oubliez ce que je vous ai dit tout à l'heure.

- | | |
|------------------|--|
| 1. Fermer | Fermez la porte s'il vous plaît. |
| 2. Noter | Notez le numéro de téléphone. |
| 3. Prendre | Prenez un rendez-vous au Pôle emploi. |
| 4. Ajouter | Ajoutez un peu de sucre dans le café. |
| 5. se renseigner | Renseignez-vous sur les prêts immobiliers. |
| 6. finir | Finissez votre travail. |
| 7. conduire | Conduisez lentement. |
| 8. demander | Demandez s'il est possible d'annuler la réunion. |
| 9. prévenir | Prévenez votre banque tout de suite. |
| 10. boire | Buvez du coca. |

Exercice 3.

Mettez à la négation les phrases que vous avez faites dans l'exercice précédent.

Exemple : N'oubliez **pas** ce que je vous ai dit tout à l'heure.

1. Ne fermez pas la porte s'il vous plaît.
2. Ne notez pas le numéro de téléphone.
3. Ne prenez pas de rendez-vous au Pôle emploi.
4. N'ajoutez pas de sucre dans le café.
5. Ne vous renseignez pas sur les prêts immobiliers.
6. Ne finissez pas votre travail.
7. Ne conduisez pas lentement.
8. Ne demandez pas s'il est possible d'annuler la réunion.
9. Ne prévenez pas votre banque tout de suite.
10. Ne buvez pas de coca.